

Der Leiterin des Goethe-Instituts in der Ukraine  
Vera Bagaliantz  
Der Leiterin der Abteilung „Information und Bibliothek“  
Regina Anhut-Frahm

## Der Bericht

Die Gruppe der ukrainischen Bibliothekare und die Sponsoren der Reise haben vom 23.05.09 bis 30.05.09 die deutschen Bibliotheken in Köln, Solingen, Bremen und Hamburg besucht. Es muss darauf hingewiesen werden, dass alle Bibliotheken, die während des Aufenthaltes in Deutschland besucht wurden, waren nicht nur in dem fachlichen Sinne interessant, sondern hatten eigene Rosinen. Die deutschen Bibliothekare haben die ukrainischen Kollegen ganz herzlich empfangen, haben die Bibliotheksführungen durchgeführt und die ausführlichen Antworten an alle Fragen der Gäste gegeben.

Es wurden auch viele Fotos gemacht, die in der Zukunft behilflich sein werden bei dem Berichten über die gesammelte Erfahrung den anderen ukrainischen Kollegen.

Besonderen Dank soll BI International für die Bezahlung der Tätigkeit von den Dolmetschern in Höhe von 500, Euro ausgesprochen werden. Die Gruppe bedankt sich beim Goethe-Institut in der Ukraine für die hervorragende Auslese der Dolmetscher, die über die Fachbegriffe verfügt haben und auch der Gruppe allseitig geholfen haben.

Es war sehr interessant und angenehm die positiven Umgestaltungen in der Tätigkeit der deutschen Bibliotheken von den letzten 4 Jahren zu entdecken. (Herr Saprykin hat schon Deutschland im Jahre 2005 im Rahmen der Zusammenarbeit des Goethe –Instituts und der Fachleute aus dem Bereich Verlags- und Bibliothekswesen besucht). Besonders betreffen die Veränderungen die Kinderorientierung, Kundenorientierung und die Digitalisierung der Arbeit der Bibliothek.

Die Gruppe der ukrainischen Bibliothekare und die Sponsoren der Reise bedanken sich ganz herzlich bei der Leitung des Goethe-Instituts in der Ukraine für die Organisation und die Unterstützung der Dienstreise. Wir hoffen auf die zukünftige gegenseitig nützliche Zusammenarbeit und die Möglichkeit solche Reisen weiter zu organisieren.

Besonders soll man sich bei den Mitarbeitern der Visastelle der deutschen Botschaft für die zügige Bearbeitung der Visumsunterlagen und die Gebührenbefreiung bedanken.

Der Leiter der Gruppe, Leiter der staatlichen Jugendbibliothek in Kiew,  
Vizepräsident der ukrainischen Assoziation der Bibliothekare

Georgiy Saprykin